DU 10 AU 21
JANVIER
2017

FESTIVAL
DES CULTURES
DU SUD

LA FILATURE
SCÈNE
NATIONALE
MULHOUSE

VAGA MONDES

festival
les Vagamondes
arts & sciences humaines
à Mulhouse

Que voit-on lorsqu'on regarde la ligne d'horizon de la Méditerranée, celle qui apparaît en toile de fond de l'affiche de la nouvelle édition des Vagamondes ? Un espace rassurant qui évoque ce certain art de vivre associé à la gastronomie et au vin ? Un espace inquiétant devenue cette « mer-cimetière » dont les victimes sont plus nombreuses chaque jour ? Le lieu d'une rencontre fructueuse avec l'Autre ? Ou bien seulement une frontière naturelle qui délimite une Europe que nous essayons actuellement d'ériger en forteresse ? Plus on scrute l'horizon, moins on sait répondre ; pas plus que l'on ne saurait dire si les silhouettes qui se dessinent au premier plan sont celles d'hommes qui s'affrontent ou de danseurs qui entrent en contact.

Bien sûr cette ligne d'horizon n'a pas la même signification selon l'endroit d'où on la regarde. La Méditerranée relie trois continents : l'Europe, l'Afrique et l'Asie. Et cette vaste étendue d'eau évoque des contextes radicalement différents selon qu'on l'observe depuis l'Italie, la France, le continent africain, ou encore depuis le Liban ou l'Iran.

Parce que la Méditerranée ne peut être réduite à un art de vivre érigé en label et en slogan publicitaire ; parce qu'elle est davantage une collection hétérogène de petits pays et de cas particuliers qu'un espace fermé sur lui-même, nous l'aborderons dans toute sa complexité en invitant des chercheurs en sciences humaines et des artistes issus de ces trois continents. Ils nous diront ce que cela veut dire pour eux que de circuler autour de cette mer « du milieu des terres ». Ensemble, nous essaierons de comprendre ce vaste monde. Un monde qui chaque jour semble nous concerner davantage.

VOUS ÊTES INVITÉ(E) MARDI 10 JANVIER À 19H
À L'INAUGURATION DU FESTIVAL
ET AU VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

MARDI 10 JANVIER

BRUNO BOUDJELAL

Bruno Boudjelal

19h à La Filature
vernissage exposition
FRANCE, ALGÉRIE

ENTRÉE LIBRE en galerie
du mardi 10 janv. au dimanche 26 fév.
CLUB SANDWICH + RENCONTRE
jeudi 12 janv. voir page 12

Français d'origine algérienne, Bruno Boudjelal pratique la photographie comme un mode de vie qui interroge sans cesse sa propre identité et nous confronte à la nôtre. Lorsque son père décide de retourner en Algérie, il l'accompagne et découvre à la fois un pays, une famille, un monde traversé de violences, des paysages qui lui parlent et des individus avec lesquels il dialogue sans savoir vraiment comment se situer. De là s'ensuivent dix années d'exploration très personnelle de l'Algérie, entre carnet de voyage et témoignage, qui vont l'amener à passer du noir et blanc à la couleur, à assumer un point de vue subjectif marqué par son histoire personnelle, curieux de mettre en perspective le quotidien et l'Histoire. Tendu entre deux continents, entre deux cultures, Bruno Boudjelal revendique sa capacité à comprendre et à transcrire une problématique complexe entre le Nord et le Sud.

Le quatrième mur

Sorj Chalandon
& Julien Bouffier

20h à La Filature
théâtre, première
FRANCE, LIBAN

1h30 environ, salle modulable
CRÉATION à La Filature
à l'issue d'une résidence
AVEC Diamand Abou Abboud,
Nina Bouffier, Alex Jacob,
Vanessa Liautey, Gabriel Yamine
TARIFS de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI mercredi 11 janv.

Certains artistes ne séparent pas le théâtre du monde dans lequel ils vivent. Julien Bouffier est de ceux-là. Le metteur en scène a depuis longtemps fait de ses créations la chambre d'écho de réalités sociales ou politiques. En adaptant le roman de Sorj Chalandon, ex-journaliste à Libération, il s'engouffre au cœur de la guerre. La fiction, la voici : Georges, étudiant engagé, part monter à Beyrouth la pièce *Antigone* de Jean Anouilh. La troupe d'acteurs qu'il rencontre sur place est à l'image du pays : démultipliée entre des religions ennemies. Les problèmes surgissent, chaque comédien s'emparant de la figure d'Antigone pour dire ce qu'il pense du Liban. Julien Bouffier mélange approche documentaire et perspective poétique pour, au fond, poser la question qui lui brûle les lèvres : que peut le théâtre contre la barbarie ?

MERCREDI 11 JANVIER

Gueules d'Automne Remix

Leyla-Claire Rabih
& Jean-Marie Meshaka

12h15 à La Filature
performance suivie d'un repas libanais, première
FRANCE, LIBAN

1h environ, studio danse
CRÉATION à La Filature à l'issue d'une résidence
AVEC Jean-Marie Meshaka, Leyla-Claire Rabih
TARIF performance + repas 16 € (taboulé, soupe, pâtisserie orientale, par Les Saveurs du Liban)
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI jeudi 12, vendredi 13 et samedi 14 janv.

À l'automne de sa vie, rassembler ses souvenirs et régler ses comptes avec Dieu (« God »). Dans *Gueules d'Automne*, Jean-Marie Meshaka revient sur des souvenirs d'un Liban ravagé par les conflits religieux et qu'il a dû fuir. La Filature a demandé à la metteuse en scène Leyla Rabih de venir à la rencontre de ce texte et de son auteur. Croisant leurs regards sur le Proche-Orient, la diversité de leur expérience et de leur perception, tissant appartenance commune et identités multiples, ils proposent ensemble une performance textuelle, culinaire et musicale ancrée dans le Liban d'hier et d'aujourd'hui. Leyla Rabih, d'origine syrienne, est née en France et a grandi en Algérie. Elle se forme à la mise en scène au Conservatoire Ernst Busch de Berlin. Depuis quelques années, son travail artistique s'articule autour des événements qui secouent la Syrie depuis 2011.

Ballaké Sissoko
Vincent Ségal
Renaud Garcia-Fons
Derya Türkan

Strange Strings

20h à La Filature
musique du monde
FRANCE, MALI, TURQUIE

1h20 environ, grande salle
KORA Ballaké Sissoko
VIOLONCELLE Vincent Ségal
CONTREBASSE CINQ CORDES Renaud Garcia-Fons
KEMENÇE Derya Türkan
TARIFS de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Depuis *Chamber Music* en 2009 qui leur valu une Victoire du Jazz, Ballaké Sissoko et Vincent Ségal ne cessent de faire dialoguer leurs instruments à travers le monde. Le mariage de la kora et du violoncelle a été salué par la critique musicale comme « l'une des plus belles aventures nées du métissage entre l'Afrique et l'Occident ». C'est un peu le même genre d'aventure qui réunit le stambouliote Derya Türkan et le catalan Renaud Garcia-Fons. Le kemençe du premier est un tout petit instrument classique turc à trois cordes, ici associé à la contrebasse à cinq cordes du second. Il en ressort une étonnante alliance de sonorités orientales et flamencas. Réunir ces deux duos hors pair constitue incontestablement un événement musical de premier ordre pour un concert qu'ils ont choisi d'appeler *Strange Strings*. D'étranges cordes aux sonorités résolument fraternelles !

Le quatrième mur

Sorj Chalandon
& Julien Bouffier

20h à La Filature
théâtre, première
FRANCE, LIBAN

1h30 environ, salle modulable
CRÉATION à La Filature
à l'issue d'une résidence
AVEC Diamand Abou Abboud, Nina Bouffier, Alex Jacob, Vanessa Liautey, Gabriel Yamine
TARIFS de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI mardi 10 janv.

Certains artistes ne séparent pas le théâtre du monde dans lequel ils vivent. Julien Bouffier est de ceux-là. Le metteur en scène a depuis longtemps fait de ses créations la chambre d'écho de réalités sociales ou politiques. En adaptant le roman de Sorj Chalandon, ex-journaliste à Libération, il s'engouffre au cœur de la guerre. La fiction, la voici : Georges, étudiant engagé, part monter à Beyrouth la pièce *Antigone* de Jean Anouilh. La troupe d'acteurs qu'il rencontre sur place est à l'image du pays : démultipliée entre des religions ennemies. Les problèmes surgissent, chaque comédien s'emparant de la figure d'Antigone pour dire ce qu'il pense du Liban. Julien Bouffier mélange approche documentaire et perspective poétique pour, au fond, poser la question qui lui brûle les lèvres : que peut le théâtre contre la barbarie ?

18h30 à la SIM
conférence de
Céline Schmitt (HCR)

AUJOURD'HUI ET DEMAIN, LES REFUGIÉS

Née en France, Céline Schmitt travaille pour le Haut-Commissariat aux Réfugiés (HCR) depuis 2007, notamment sur des missions à Genève, au Burundi et en République Démocratique du Congo, rédigeant des articles sur des témoignages et récits de vie des réfugiés en Afrique centrale et dans la région des Grands Lacs. Aujourd'hui, porte-parole à Paris, elle est en charge des relations média pour couvrir la crise des réfugiés en Europe.
Cette rencontre à Mulhouse est présentée dans le cadre des conférences Erasme, organisées par le Journal L'Alsace, la SIM – Société Industrielle de Mulhouse, l'Université de Haute-Alsace et le Crédit Mutuel.

ENTRÉE LIBRE
réservation conseillée 03 89 36 28 28

JEUDI 12 JANVIER

O-Dieux

Kheireddine Lardjam

19h30 à La Filature
théâtre
FRANCE, ALGÉRIE

1h, salle Jean Besse
AVEC Marie-Cécile Ouakil
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Kheireddine Lardjam porte sur les planches un texte inédit de Stefano Massini sur le conflit israélo-palestinien, vu à travers les yeux de trois femmes : Eden Golan, professeure d'histoire juive appartenant à la gauche intellectuelle ; Shirin Akhras, jeune étudiante palestinienne de Gaza prête à tout pour s'enrôler comme kamikaze ; et Mina Wilkinson, militaire américaine en mission en Israël. Une seule comédienne prête sa voix au récit de Stefano Massini, incarnant ces trois destins parallèles qui finiront par se percuter dans une collision tragique. Scènes et situations s'enchaînent de manière fulgurante, faisant surgir un quotidien qui submerge les protagonistes, ballottées entre enthousiasme et désespoir, tolérance et haine. Un spectacle coup de poing qui nous immerge dans le fracas du Proche-Orient, au cœur d'un conflit intime et politique passionnant.

We love Arabs

Hillel Kogan

21h à l'Espace Tival à Kingersheim
danse, théâtre
ISRAËL

45 min
EN PARTENARIAT avec le Créa Scène conventionnée Jeune Public Kingersheim
SPECTACLE Avignon 2016
AVEC Adi Boutrous, Hillel Kogan
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI vendredi 13 janv.

Voici l'histoire drolatique d'un chorégraphe israélien qui choisit un danseur arabe pour créer une pièce porteuse d'un message de coexistence et de paix. Au fil d'une parodie décapante des clichés chorégraphiques et des stéréotypes ethniques, Hillel Kogan, dans le rôle du créateur auto glorifié, invite son élève et ami Adi Boutrous à le rejoindre en scène pour danser avec lui et se trouve piégé par ces mêmes idées fausses qu'il prétend combattre. Une entreprise (réussie) de démolition du mur des préjugés et une dissection des comportements ordinaires exécutée avec humour et subtilité. Si ce spectacle rare traite d'un sujet sérieux, il réussit l'exploit de faire rire et penser dans un même geste en entrecroisant sa recherche artistique avec une actualité politique percutante.

Gueules d'Automne Remix

Leyla-Claire Rabih
& Jean-Marie Meshaka

12h15 à La Filature
performance suivie d'un repas libanais première

FRANCE, LIBAN

1h environ, studio danse
CRÉATION à La Filature à l'issue d'une résidence
AVEC Jean-Marie Meshaka, Leyla-Claire Rabih
TARIF performance + repas 16 € (taboulé, soupe, pâtisserie orientale, par Les Saveurs du Liban)
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI mercredi 11, vendredi 13 et samedi 14 janv.

À l'automne de sa vie, rassembler ses souvenirs et régler ses comptes avec Dieu (« God »). Dans *Gueules d'Automne*, Jean-Marie Meshaka revient sur des souvenirs d'un Liban ravagé par les conflits religieux et qu'il a dû fuir. La Filature a demandé à la metteuse en scène Leyla Rabih de venir à la rencontre de ce texte et de son auteur. Croisant leurs regards sur le Proche-Orient, la diversité de leur expérience et de leur perception, tissant appartenance commune et identités multiples, ils proposent ensemble une performance textuelle, culinaire et musicale ancrée dans le Liban d'hier et d'aujourd'hui. Leyla Rabih d'origine syrienne, est née en France et a grandi en Algérie. Elle se forme à la mise en scène au Conservatoire Ernst Busch de Berlin. Depuis quelques années, son travail artistique s'articule autour des événements qui secouent la Syrie depuis 2011.

12h au Carré des Associations
repas oriental + conférence de Florence Deprest

REPAS + VOYAGE DANS L'ALGÉRIE COLONIALE
le regard du géographe libertaire Elisée Reclus

Elisée Reclus fut géographe et libertaire. Lié un temps à Michel Bakounine ainsi qu'à Louise Michel, il s'engage physiquement dans la défense de la Commune de Paris avant d'être banni du territoire français et d'acquérir de son vivant une renommée internationale. Florence Deprest porte un éclairage nouveau sur le chapitre qu'Elisée Reclus a consacré à l'Algérie en 1886 dans sa monumentale Nouvelle Géographie Universelle. Elle montre en quoi certaines interprétations de Reclus sur l'Algérie sont tout à fait représentatives des courants progressistes du moment. Florence Deprest est Professeur des Universités et enseigne la géographie à Paris 1 – Panthéon Sorbonne. Ses recherches récentes concernent la construction des savoirs géographiques en situation coloniale et impériale. Elle est l'auteur de « Elisée Reclus et l'Algérie colonisée » (Belin, 2012), « Géographes en Algérie, 1880-1950 » (Belin, 2009).

TARIF repas oriental préparé par l'association Franco Amazigh + conférence 12 €
RÉSERVATION obligatoire 03 89 36 28 28

12h30 à La Filature
visite guidée par Bruno Boudjelal

CLUB SANDWICH

Une visite guidée de l'exposition de Bruno Boudjelal, en sa compagnie, le temps d'un pique-nique tiré du sac. L'occasion de partager son casse-croûte autant que son ressenti. Passionnant et hautement convivial !

ENTRÉE LIBRE en galerie
réservation conseillée 03 89 36 28 28

18h à La Filature
conversation « géo-photographique » avec Florence Deprest & Bruno Boudjelal

L'ALGÉRIE

Entre la géographe spécialiste de l'Algérie coloniale et le photographe d'origine algérienne, il sera question de différents angles de vues sur un même espace géographique. Entre témoignage, regards esthétiques et analyse contextuelle, voici quelques clés de lecture pour bien saisir les tenants et les aboutissants d'un territoire complexe !

ENTRÉE LIBRE en galerie
réservation conseillée 03 89 36 28 28

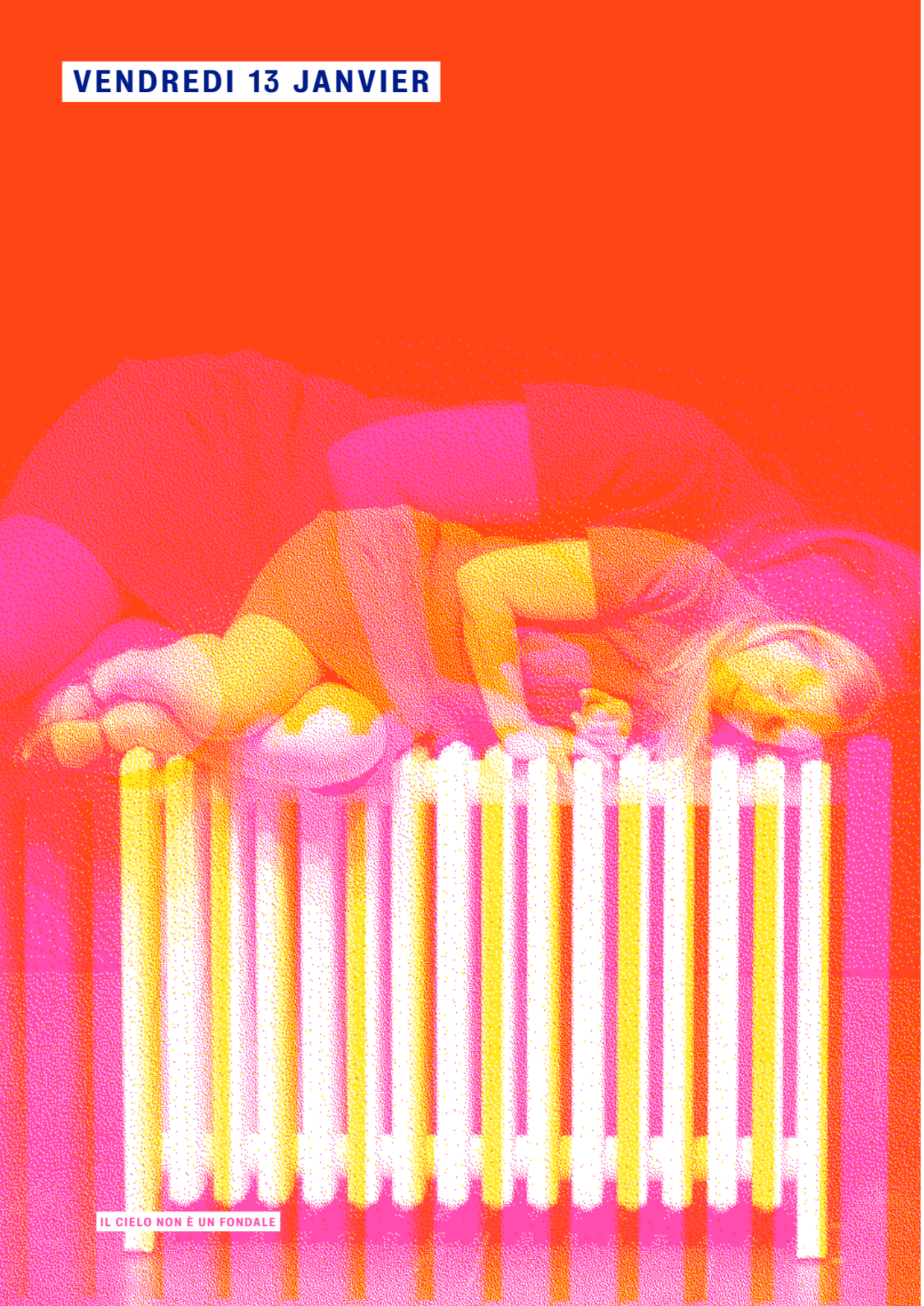
18h à l'Origami – CSC Wagner
conférence de Louis le Douarin

TRACER LES FRONTIÈRES DU MOYEN-ORIENT
mythes et réalités coloniales

La Première Guerre mondiale voit la disparition de l'Empire ottoman. À quatre siècles de domination turque au Proche-Orient succèdent cinq nouveaux États, placés sous le mandat de la France et du Royaume-Uni : Palestine, Liban, Transjordanie, Syrie et Mésopotamie. En réalité, dès le début de la guerre, la chute de Constantinople semble déjà acquise pour les deux puissances européennes qui s'engagent alors dans de longues négociations au sujet de l'avenir des territoires amenés à être « libérés ». L'accord dit de « Sykes-Picot » en 1916 délimite les zones d'influence françaises et britanniques dans la région. Un accord qui aujourd'hui symbolise pour de nombreux observateurs la violence et l'arbitraire impérial des Européens… Louis Le Douarin est agrégé de géographie et doctorant à l'Institut Universitaire de Florence. Diplômé de Sciences Po Paris, il a effectué plusieurs séjours au Moyen-Orient qui l'ont amené à travailler sur l'histoire de la frontière libano-palestinienne avant la création d'Israël.

ENTRÉE LIBRE
réservation conseillée 03 89 36 28 28

VENDREDI 13 JANVIER



IL CIELO NON È UN FONDALE

Il cielo non è un fondale

(Le ciel n'est pas une toile de fond)

Daria Deflorian
& Antonio Tagliarini

20h à La Filature
théâtre en italien
surtitré en français
ITALIE

1h30, salle modulable
CRÉATION 2016
AVEC Francesco Alberici, Daria Deflorian, Monica Demuru, Antonio Tagliarini
TARIFS de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Avec un amusement non dissimulé, Daria Deflorian et Antonio Tagliarini cherchent sous nos yeux comment représenter la vie ordinaire des gens les plus humbles pour les rétablir dans leur dignité. Pour ce nouveau projet, ils s'intéressent à la relation que nous entretenons avec ceux qui sont en situation de précarité. Comment regardons-nous celui qui est sous la pluie tout en restant bien à l'abri dans nos confortables foyers ? Que faire de notre décontenancement face à ces images de réfugiés qui échouent sur les plages de la Méditerranée ? Leur démarche artistique arrive à faire exister sur scène des situations concrètes et poétiques d'une grande sensibilité, en se passant de tout décor comme de tout autre artifice. Ils décrivent notre espace urbain, conscients que l'espace de la représentation n'est pas le réel… et que *Le ciel n'est pas une toile de fond* !

We love Arabs

Hillel Kogan

20h à l'Espace Tival à Kingersheim
danse, théâtre
ISRAËL

45 min, **EN PARTENARIAT** avec le Créa Scène conventionnée Jeune Public Kingersheim
SPECTACLE Avignon 2016
AVEC Adi Boutrous, Hillel Kogan
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI jeudi 12 janv.

+ REPAS à 18h30 aux Sheds à Kingersheim (plat, dessert, verre apéritif + spectacle 25 €) réservations jusqu'au 9 janvier, voir page 43

Voici l'histoire drolatique d'un chorégraphe israélien qui choisit un danseur arabe pour créer une pièce porteuse d'un message de coexistence et de paix. Au fil d'une parodie décapante des clichés chorégraphiques et des stéréotypes ethniques, Hillel Kogan, dans le rôle du créateur auto glorifié, invite son élève et ami Adi Boutrous à le rejoindre en scène pour danser avec lui et se trouve piégé par ces mêmes idées fausses qu'il prétend combattre. Une entreprise (réussie) de démolition du mur des préjugés et une dissection des comportements ordinaires exécutée avec humour et subtilité. Si ce spectacle rare traite d'un sujet sérieux, il réussit l'exploit de faire rire et penser dans un même geste en entrecroisant sa recherche artistique avec une actualité politique percutante.

Gueules d'Automne Remix

Leyla-Claire Rabih
& Jean-Marie Meshaka

18h à La Filature
performance suivie d'un repas libanais, première

FRANCE, LIBAN

1h environ, studio danse
CRÉATION à La Filature à l'issue d'une résidence
AVEC Jean-Marie Meshaka, Leyla-Claire Rabih
TARIF performance + repas 16 € (taboulé, soupe, pâtisserie orientale, par Les Saveurs du Liban)
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI mercredi 11, jeudi 12 et samedi 14 janv.

À l'automne de sa vie, rassembler ses souvenirs et régler ses comptes avec Dieu (« God »). Dans *Gueules d'Automne*, Jean-Marie Meshaka revient sur des souvenirs d'un Liban ravagé par les conflits religieux et qu'il a dû fuir. La Filature a demandé à la metteuse en scène Leyla Rabih de venir à la rencontre de ce texte et de son auteur. Croisant leurs regards sur le Proche-Orient, la diversité de leur expérience et de leur perception, tissant appartenance commune et identités multiples, ils proposent ensemble une performance textuelle, culinaire et musicale ancrée dans le Liban d'hier et d'aujourd'hui. Leyla Rabih, d'origine syrienne, est née en France et a grandi en Algérie. Elle se forme à la mise en scène au Conservatoire Ernst Busch de Berlin. Depuis quelques années, son travail artistique s'articule autour des événements qui secouent la Syrie depuis 2011.

18h au Campus Fonderie / UHA
conférence
de Florence Deprest

DES GÉOGRAPHES ET DES GUERRES

En 1976, le géographe Yves Lacoste publiait son ouvrage « La géographie, ça sert d'abord à faire la guerre », dont le titre provocateur est resté dans les mémoires. Mais qu'en est-il vraiment des relations entre savoirs géographiques et guerre ? Depuis une trentaine d'années, de nombreuses recherches historiques ont été menées sur la place des géographes et des savoirs géographiques dans différents conflits à l'époque moderne et contemporaine. Entre engagement physique dans les combats ou réflexions intellectuelles loin du front, expertises et résistances, théorie critique et développement de nouvelles techniques, c'est un tableau de situations infiniment plus complexes et variées qui se dessine alors. Pour les uns, la guerre reste « la plus terrible des érosions » ; alors que pour d'autres, l'expérience du conflit devient un tremplin à l'élaboration de nouvelles connaissances scientifiques. Florence Deprest est Professeur des Universités et enseigne la géographie à Paris 1 – Panthéon Sorbonne. Ses recherches récentes concernent la construction des savoirs géographiques en situation coloniale et impériale et plus particulièrement les représentations savantes de la Méditerranée.

ENTRÉE LIBRE
réservation conseillée 03 89 36 28 28

12h au CSC Pax
repas libanais + conférence
de Louis le Douarin

REPAS + LA LIGNE VERTE DE BEYROUTH

Empreinte spatiale de la ligne de démarcation dans une métropole internationale. Entre 1975 et 1990, Beyrouth est coupée en deux par une ligne de démarcation et un no man's land. Si les combats au centre de la ville sont finis, la fracture urbaine, elle, reste encore à plusieurs égards une réalité. Différents indicateurs permettent de mesurer la permanence de cette frontière, mais elle est également encore visible lorsqu'on marche dans la ville. Depuis la fin de la guerre, Beyrouth est pourtant l'objet de grands projets de reconstruction et de revalorisation, qui visent à développer une métropole fonctionnelle, ainsi qu'à promouvoir la place de la ville dans les réseaux économiques internationaux… Louis Le Douarin est agrégé de géographie. Diplômé de Sciences Po Paris, il a effectué plusieurs séjours au Moyen-Orient qui l'ont notamment amené à travailler sur l'histoire de la frontière libano-palestinienne avant la création d'Israël.

TARIF repas libanais + conférence 12 €
RÉSERVATION obligatoire
03 89 36 28 28

12h à Épices

DÉJEUNER ITALIEN

Un déjeuner chez Épices, c'est avant tout s'asseoir autour d'une grande et unique table. Tout près de là, s'affairent sous nos yeux des apprentis cuisiniers qui vont se joindre à nous pour partager le repas. L'Association utilise le medium de la cuisine pour œuvrer à l'insertion sociale. Le cadre est élégant, les convives viennent d'horizons éclectiques ; tout le monde mange ensemble et apprend à se connaître.

TARIF 12 €
RÉSERVATION obligatoire
auprès d'Épices 03 89 57 95 79

18h30 à La Filature
conférence d'histoire de
Jean-François Chauvard

LA VENISE DE LA RENAISSANCE
ville monde ou ville ouverte ?

Point de rencontre de l'Orient et de l'Occident, Venise est une des cités les plus cosmopolites d'Europe entre les 15e et 16e siècles. Il n'en fallait pas plus pour l'ériger en paradigme de la ville multiculturelle et multiethnique. Cette réputation n'est pas usurpée si l'on en juge par la présence d'étrangers venus de toute la Méditerranée et de l'Europe continentale qui contribuèrent à sa prospérité économique et à son atmosphère bigarrée. Cette présence étrangère faisait-elle pour autant de Venise une ville ouverte ? Jean-François Chauvard est professeur d'histoire moderne à l'Université Lyon 2. Ancien directeur des études à l'École française de Rome, il est spécialiste des sociétés urbaines de l'Italie moderne, en particulier de Venise à laquelle il a consacré un livre : « La circulation des biens à Venise. Stratégies patrimoniales et marché immobilier (1600-1750) » Rome, 2005.

PARTENAIRE La Société d'Histoire et de Géographie de Mulhouse
ENTRÉE LIBRE en salle Jean Besse
réservation conseillée 03 89 36 28 28

Sur les traces de l'Orient Express

(voyage musical de Paris à Istanbul)

Orchestre symphonique de Mulhouse

18h à la Cité du Train
musique de chambre
première
FRANCE

1h10 environ
CRÉATION 2017 pour les Vagamondes
CONCEPTION, ALTO Clément Schildt
VIOLONS Michel Demagny, Laurence Clément
VIOLONCELLE Américo Esteves
CONTREBASSE Guillaume Arrignon
FLÛTE, PICCOLO Nora Hamouma-Kuntz
CLARINETTE Manuel Poultier
TARIFS concert + visite de 10 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Années 1890, Paris, Gare de l'Est. L'Orient Express à destination d'Istanbul est sur le quai, la locomotive monte en pression, le départ est imminent. Le train s'arrêtera à Strasbourg, Munich, Vienne, Budapest, Bucarest avant d'arriver à destination.
14 janvier 2016, Mulhouse, Cité du Train. Des musiciens de l'OSM se demandent ce que l'on peut vivre, voir et entendre à chacune de ces étapes et nous font voyager dans le temps, en musique et en image. Ici nous n'entendrons que des « tubes » de l'époque, pour la plupart des pièces pour orchestre symphonique arrangées pour sept instrumentistes. Nous verrons sur écran des cartes postales d'époque : elles nous évoqueront ce que pouvait voir le touriste d'alors. Le tout est présenté par les musiciens eux-mêmes au cœur de la Cité du Train, face à un authentique wagon de l'Orient Express ! + Visite libre de la Cité du Train.

Ismyrne

Joana Hadjithomas & Khalil Joreige

18h30 à La Filature
film
FRANCE, ÉMIRATS ARABES UNIS, LIBAN

50 min, salle Jean Besse
EN PARTENARIAT avec La Kunsthalle, Centre d'art contemporain Mulhouse
FILM 2016
ENTRÉE LIBRE réservation conseillée 03 89 36 28 28

Joana Hadjithomas et la peintre et poétesse Etel Adnan partagent une ville : Izmir, anciennement Smyrne, en Turquie. Après la chute de l'Empire ottoman, leurs familles ont été contraintes à l'exil, chassées par les armées turques. Ayant vécu dans une Smyrne imaginaire, sans y avoir jamais mis les pieds, Joana et Etel sont désormais confrontées à la transmission de la grande histoire. Leurs expériences personnelles, le récit de leurs existences forment comme la toile de fond des changements survenus après la chute de l'Empire. Cinéastes et artistes libanais, Joana Hadjithomas et Khalil Joreige tissent des liens entre photographies, installations vidéo, films de fiction ou documentaires. Leurs long-métrages ont été sélectionnés dans plusieurs festivals internationaux et ont fait l'objet de rétrospectives notamment au MoMA de New York, à la Tate Modern de Londres…

El callejón de los pecados

Eduardo Guerrero

20h à La Filature
flamenco
ESPAGNE

1h20 environ, grande salle
DANSE Eduardo Guerrero
GUITARE Javier Ibañez, Ramón Amador
CHANT Pepe de Pura, Emilio Florido
PERCUSSIONS Manuel Muñoz « Pájaro »
TARIFS de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

El callejón de los pecados est la deuxième création d'Eduardo Guerrero, remarquée à la dernière Biennale d'art flamenco de Séville. Natif de Cadix, ayant entrepris son parcours en danse dès l'âge de six ans, Eduardo Guerrero a peu à peu côtoyé les figures majeures de la danse, du chant ou de la guitare flamencos, puis engrangé les prix signalant son talent d'exception. D'une plastique impressionnante, son corps décoche les dessins incroyablement anguleux, saccadés, de ses membres tant supérieurs qu'inférieurs. Sa *Ruelle des péchés* suggère une avancée dans la vie qui n'est pas que limpide. Faisant partie de la nouvelle génération des créateurs flamencos solidement informés, Eduardo Guerrero entreprend de réfléchir à toutes les rencontres et influences qui ont fait de lui ce qu'il est : l'un des grands espoirs du renouveau d'un genre sans lequel le monde serait tellement plus terne.

10h à 13h
départ de La Filature
géographie à pied avec
Élise Olmedo & Pascal Clerc

MARCHE SENSIBLE À TRAVERS MULHOUSE
une expérimentation entre art et géographie

C'est à une expérience originale que vous convient Élise Olmedo et Pascal Clerc, deux géographes qui se plaisent à marcher dans la ville pour percevoir tout ce que la ville peut dissimuler, cacher, ou « invisibiliser » d'un espace à un autre : des pratiques informelles, des espaces-interstices, des confins urbains et des marges, lieux en transformation (chantiers ou lieux éphémères), des formes d'habitat précaires… En leur compagnie, 3 heures durant, vous pourrez vivre leur « géographie à pied » pour un parcours sensible à travers la ville associé à des méthodes d'écriture, de cartographie et de récits. En somme, une géographie du sensible qui vient compléter les approches traditionnelles, celles de la mesure, de la définition, du classement ou de la typologie. À ne pas confondre avec une visite guidée, cette expérience vous permettra d'établir au final votre propre représentation de la ville en élaborant vous-même votre cartographie. Il est demandé aux participants de s'équiper de chaussures confortables et de vêtements adaptés aux conditions météorologiques. Quand on vous dit qu'il s'agit de sensible…

ARRIVÉE prévue à 13h au centre-ville
ENTRÉE LIBRE
RÉSERVATION obligatoire
03 89 36 28 28

Gueules d'Automne Remix

Leyla-Claire Rabih
& Jean-Marie Meshaka

12h15 et 18h à La Filature
performance suivie
d'un repas libanais, première
FRANCE, LIBAN

1h environ, studio danse
CRÉATION à La Filature
à l'issue d'une résidence
AVEC Jean-Marie Meshaka,
Leyla-Claire Rabih
TARIF performance + repas 16 €
(taboulé, soupe, pâtisserie orientale,
par Les Saveurs du Liban)
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI mercredi 11, jeudi 12
et vendredi 13 janv.

À l'automne de sa vie, rassembler ses souvenirs et régler ses comptes avec Dieu (« God »). Dans *Gueules d'Automne*, Jean-Marie Meshaka revient sur des souvenirs d'un Liban ravagé par les conflits religieux et qu'il a dû fuir. La Filature a demandé à la metteuse en scène Leyla Rabih de venir à la rencontre de ce texte et de son auteur. Croisant leurs regards sur le Proche-Orient, la diversité de leur expérience et de leur perception, tissant appartenance commune et identités multiples, ils proposent ensemble une performance textuelle, culinaire et musicale ancrée dans le Liban d'hier et d'aujourd'hui. Leyla Rabih, d'origine syrienne, est née en France et a grandi en Algérie. Elle se forme à la mise en scène au Conservatoire Ernst Busch de Berlin. Depuis quelques années, son travail artistique s'articule autour des événements qui secouent la Syrie depuis 2011.

15h à 17h à La Filature
table ronde avec
Élise Olmedo & Florence Troin

CARTOGRAPHIER LA MÉDITERRANÉE
villes, littérature, cartographie sensible

Animée par Élise Olmedo, géographe, et Florence Troin, ingénieure cartographe, cette table ronde propose d'apporter un éclairage sur l'émergence significative de nouvelles représentations de la Méditerranée, qui portent aujourd'hui une lecture sociale et sensible de l'espace. Des chercheurs en sciences humaines et sociales, mais aussi des paysagistes et des architectes, s'intéressent à la représentation de la dimension sensorielle et affective des espaces méditerranéens. Surgissent ainsi de nouveaux modes de représentations de l'urbain : ici une cartographie textile (expérimentation de « cartographie sensible » réalisée avec des femmes du quartier de Sidi Yusf de Marrakech), là un « tour de la Méditerranée par ses romans ». À travers des textes et des cartes, nous voyagerons de Barcelone à Beyrouth, en passant par Marseille et Oran, en tentant à chaque fois de nous focaliser sur l'approche sensible.

ENTRÉE LIBRE en salle Jean Besse
réservation conseillée 03 89 36 28 28

18h à 20h à La Filature
dégustation par Les
comptoirs de Messénie

VINS & HUILES D'OLIVES

MARDI 17 JANVIER

DU DÉSIR D'HORIZONS

Du Désir d'horizons

Salia Sanou

20h à La Filature
danse
FRANCE, BURKINA FASO

1h10 environ, grande salle
CRÉATION 2016 après résidence à La Filature
AVEC Valentine Carette, Ousséni Dabaré, Catherine Denecy, Jérôme Kaboré, Mickael Nana, Elithia Rabenjamina, Marius Sawadogo, Asha Thomas
TARIFS de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Salia Sanou, figure de proue de la danse contemporaine en Afrique, creuse obstinément les motifs chorégraphiques de la frontière et de l'exil. De ses missions auprès des réfugiés au Burundi, il a rapporté les seuls souvenirs utilisables pour un danseur : des rythmes, une gestuelle. Tout un vocabulaire chorégraphique qui dit par le langage corporel l'urgence d'hommes et de femmes en situation d'enfermement à braver l'attente et la peur. Un *Désir d'horizons* ouvert sur le monde et l'humanité qui exprime avec justesse et onirisme la situation des réfugiés. Le texte de Nancy Huston *Limbes, Limbo : un hommage à Samuel Beckett*, dit par une comédienne, vient résonner avec les gestes faisant se croiser la dimension de la solitude et celle de l'altérité. Une danse saisissante très au-delà du documentaire qui sait nous atteindre avec beaucoup de délicatesse.

Special Relativity

Samaneh Zandinejad
35 min, première française
AVEC Bahar Katoozi

+

Quel vent t'emportera ?

Kamal Hashemi
50 min, **AVEC** Shiva Falahi, Sonia Sanjari, Mohammad Javad Abbasi Kouhenjani, Kazem Sayahi Saharkhiz, Hamed Nejabat

19h et 20h à La Filature
théâtre en persan
surtitré en français
IRAN

1h45 entracte inclus, salle modulable et salle Jean Besse
TARIFS (1 seul billet pour les 2 spectacles) de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI mercredi 18 janv.

2 spectacles pour 1 soirée « Panorama Téhéran » : Bahar Katoozi est comédienne et auteure, elle est aussi diplômée en philosophie des sciences. Dans *Special Relativity*, elle joue un personnage qui utilise le prisme de la physique quantique pour nous raconter une histoire amoureuse avec un professeur d'université. De la genèse de cette liaison à sa fin lors du vol de la Malaysian Airlines 370, elle essaye avec impertinence et humour de comprendre ce qui lui arrive, et nous livre une troublante incertitude. Dans *Quel vent t'emportera ?* cinq réfugiés attendent de pouvoir passer une nouvelle frontière. La septième. Mais leur guide a disparu. Ils restent là, debout dans la forêt, immobiles dans la pénombre. Entre quelques mots chuchotés et le bruissement du vent, leurs voix deviennent audibles dans un texte éminemment poétique. On y suit leurs peurs et leurs espoirs.

12h à 14h au Carré des Associations
avec Roland Pourtier & Dominique Roquet

REPAS AFRICAIN

Pendant près de 14 années, la géographe Dominique Roquet a vécu entre Madagascar, Djibouti et le Sénégal. Accompagnée de son collègue Roland Pourtier – géographe spécialiste de l'Afrique – elle partage ce repas africain avec nous, pour nous faire prendre conscience de toutes les subtilités de cette culture culinaire souvent méconnue en Occident. Un repas qui ne se contente pas d'être bon, mais qui nous ouvre les portes d'un continent par ses pratiques culinaires !

TARIF repas africain préparé par l'Association Les Aînés du 68 et Amis d'Afrique 12 €
RÉSERVATION obligatoire 03 89 36 28 28

18h30 Salle Wrezinski Cour des Chaînes
conférence de Serge Weber

LE KALÉIDOSCOPE DES DIASPORAS IRANIENNES

La diaspora iranienne ne se laisse pas saisir facilement. Parmi les iraniens résidant à l'étranger ou les descendants d'iraniens émigrés, on trouve des périodes et des histoires d'exil et de circulation très variées, sur un siècle de mouvements transfrontaliers, internationaux ou intercontinentaux. Avec le processus d'ouverture diplomatique et économique du pays qui est entamé depuis les accords de Genève, les regards se tournent vers l'Iran… mais les liens entre le pays et la diaspora n'ont pas attendu ce moment pour jouer de multiples manières. Serge Weber est géographe et professeur à l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée, Laboratoire Analyse comparée des pouvoirs. Il oriente ses recherches vers les politiques migratoires européennes.

ENTRÉE LIBRE
réservation conseillée 03 89 36 28 28

18h30 à La Filature
conférence de Roland Pourtier

GÉOPOLITIQUE DE L'AFRIQUE CENTRALE

Afrique centrale : bénédiction ou malédiction des matières premières ? Paradoxe de l'Afrique centrale : alors qu'elle « regorge » de richesses naturelles, elle ne parvient pas à extraire la majorité de sa population de la pauvreté. Loin de favoriser un développement durable et socialement équitable, les économies rentières ont conduit à un accaparement de la richesse nationale par une minorité contrôlant les rouages du pouvoir. Les bénéfices tirés d'une exploitation des ressources naturelles, toujours dominée par des sociétés étrangères (européennes, américaines, asiatiques), compensent-ils les maléfices qu'engendre une économie rentière génératrice d'inégalités sociales et de violences ? Roland Pourtier est agrégé de géographie, docteur d'état ès lettre et sciences humaines, professeur émérite à Paris 1 Panthéon-Sorbonne et Président de l'Association de Géographes français de 2000 à 2016.

ENTRÉE LIBRE en salle de commission
réservation conseillée 03 89 36 28 28

MERCREDI 18 JANVIER

SPECIAL RELATIVITY

Special Relativity

Samaneh Zandinejad
35 min, première française
AVEC Bahar Katoozi

+

Quel vent t'emportera ?

Kamal Hashemi
50 min, **AVEC** Shiva Falahi, Sonia Sanjari, Mohammad Javad Abbasi Kouhenjani, Kazem Sayahi Saharkhiz, Hamed Nejabat

19h et 20h à La Filature
théâtre en persan
surtitré en français
IRAN

1h45 entracte inclus,
salle modulable et salle Jean Besse
TARIFS (1 seul billet pour les 2 spectacles) de 6 à 16 €
PASS VAGAMONDES voir page 43
À VOIR AUSSI mardi 17 janv.

2 spectacles pour 1 soirée « Panorama Téhéran » : Bahar Katoozi est comédienne et auteure, elle est aussi diplômée en philosophie des sciences. Dans *Special Relativity*, elle joue un personnage qui utilise le prisme de la physique quantique pour nous raconter une histoire amoureuse avec un professeur d'université. De la genèse de cette liaison à sa fin lors du vol de la Malaysian Airlines 370, elle essaye avec impertinence et humour de comprendre ce qui lui arrive, et nous livre une troublante incertitude.
Dans *Quel vent t'emportera ?* cinq réfugiés attendent de pouvoir passer une nouvelle frontière. La septième. Mais leur guide a disparu. Ils restent là, debout dans la forêt, immobiles dans la pénombre. Entre quelques mots chuchotés et le bruissement du vent, leurs voix deviennent audibles dans un texte éminemment poétique. On y suit leurs peurs et leurs espoirs.

Taxi Téhéran

Jafar Panahi

20h45 au cinéma Le Palace
film
IRAN

1h22
FILM 2015
INFOS 03 69 61 84 54
www.lepalacemulhouse.com

Dans *Taxi Téhéran*, Jafar Panahi se fait passer pour un chauffeur de taxi et filme, en temps réel et sans aucune coupure, ce qui se passe dans sa voiture. À travers les histoires incroyables de ses clients, le réalisateur donne une image étonnamment riche de la situation actuelle de l'Iran. Un film unanimement salué par la presse internationale et récompensé d'un ours d'or au Festival de Berlin ! À la suite d'Abbas Kiarostami, dont il fut l'assistant, Jafar Panahi est le cinéaste emblématique de la Nouvelle Vague iranienne. Il débute en 1995 avec *Le Ballon blanc* qui se voit récompensé par la Caméra d'Or au Festival de Cannes. Son travail s'articule autour de l'histoire de la société iranienne. Condamné par le régime iranien en 2010 à six ans d'emprisonnement et vingt ans d'interdiction de filmer, il travaille depuis clandestinement. Réalisé en 2015, *Taxi Téhéran* est son dernier film.

15h au café Les Bateliers

JEU DE L'OIE – AFRIQUE

Sur la base d'un jeu de l'oie, une découverte du continent africain avec Dominique Roquet, géographe et enseignante qui a vécu entre Madagascar, Djibouti et le Sénégal. Rendez-vous ouvert à tous dès 12 ans.

PARTENAIRE Le Rezo ! (réseau d'échanges réciproques de savoirs de Mulhouse)
ENTRÉE LIBRE

18h à La Filature
rencontre

NÉGAR DJAVADI
auteure du roman
« Désorientale »

Négar Djavadi naît en Iran en 1969 dans une famille d'intellectuels opposants au Shah puis à Khomeiny. Elle a 11 ans lorsqu'elle arrive clandestinement en France. Diplômée de l'INSAS, une école de cinéma bruxelloise, elle travaille plusieurs années derrière la caméra avant de se consacrer à l'écriture de scénarios. « Désorientale » est son premier roman, dans lequel elle raconte l'histoire de Kimiâ, née à Téhéran, exilée à Paris depuis ses 10 ans et qui a toujours essayé de tenir à distance son pays, sa culture, sa famille. Mais les djinns échappés du passé la rattrapent pour faire défiler l'étourdissant diaporama de l'histoire des Sadr sur trois générations. Une fresque flamboyante sur la mémoire et l'identité qui est aussi un grand roman sur l'Iran d'hier et la France d'aujourd'hui.

PARTENAIRE Librairie 47° Nord
ENTRÉE LIBRE en salle de commission
réservation conseillée 03 89 36 28 28

18h30 au café Les Bateliers
conférence
de Dominique Roquet

LE RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE
AFFAMERA-T-IL L'AFRIQUE ?

La très sérieuse revue Nature a publié en mars 2016 le compte-rendu d'une série de recherches qui examinent l'effet du réchauffement climatique sur certaines cultures du continent africain. Il en ressort que 30 % des cultures de maïs et de bananes et 60% des cultures de haricots pourraient devenir non viables d'ici à la fin du siècle, d'autres (sorgho, mil, igname) pourraient connaître des baisses de rendement. Or le continent africain est déjà gravement touché par la sous-alimentation. Si les Africains sont ceux qui contribuent le moins aux émissions de gaz à effet de serre, ils sont par leur pauvreté les moins bien armés pour s'y adapter, contrairement aux pays riches… Dominique Roquet est géographe et enseignante, elle a vécu et exercé en France et à l'étranger pendant près de 14 ans (Madagascar, Djibouti et Sénégal), et se passionne pour le continent africain auquel elle a consacré de nombreux travaux de recherche.

PARTENAIRE Le Rezo ! (réseau d'échanges réciproques de savoirs de Mulhouse)
ENTRÉE LIBRE en salle de commission
réservation conseillée 03 89 36 28 28

RED ROSE

Red Rose

Sepideh Farsi

20h au cinéma Bel Air
film + rencontre
IRAN

1h27
FILM 2015
INFOS 03 89 60 48 99
www.cinebelair.org

En juin 2009, en réaction à la réélection de Mahmoud Ahmadinejad, éclate en Iran la « vague verte », mouvement de révolte de jeunes iraniens. En relation permanente grâce aux réseaux sociaux, ils défilent dans les rues pendant des mois pour exiger son départ, affirmer leurs droits et réclamer plus de liberté. Sara est une manifestante de 25 ans. Ali est un père de famille, sur le point de quitter l'Iran, qui vit en ermite. Intellectuel de gauche, il est désenchanté et pessimiste. Sara va trouver refuge chez cet homme solitaire et, malgré leurs différences, ils vont brièvement s'aimer... Huis clos fiévreux, le film en montrant des corps nus et en désignant les mollahs comme les oppresseurs de la jeunesse, brise tous les tabous d'une société iranienne où le sexe et la religion forment une ligne rouge absolument infranchissable. Après la projection, rencontrez l'actrice principale du film, Mina Kavani.

18h à l'UHA
Maison de l'Étudiant
conférence
par Olivier Neveux

MIGRATION ET MIGRANTS AU THÉÂTRE

À partir d'exemples de spectacles, il s'agira de réfléchir à ce que peut le théâtre lorsqu'il s'intéresse à ce que vivent et endurent à cette heure les migrant(e)s ? Que peut-il, c'est-à-dire : qu'est-il capable de faire mais aussi qu'est-il en droit de représenter ? Et avec qui ? Et pour qui ? Les questions sont nombreuses : éthiques, politiques et esthétiques à proportion des enjeux qui se nouent autour des représentations – celles insoutenables qui dominent, médiatiques ou politiques et celles, adverses, qui tentent de faire vivre, non sans écueils, d'autres pensées et d'autres regards. Olivier Neveux est Professeur d'histoire et d'esthétique du théâtre à l'École normale supérieure de Lyon. Rédacteur en chef de Théâtre/Public, il est l'auteur notamment de « Politiques du spectateur : les enjeux du théâtre politique aujourd'hui » (La Découverte, 2013). Ce rendez-vous est proposé en partenariat avec la HEAR (Haute École des Arts du Rhin) et l'Université de Haute-Alsace dans le cadre du cycle de conférences « Le théâtre et ses doubles ».

PARTENAIRE Université de Haute-Alsace (Campus Illberg et Service Universitaire de l'Action Culturelle de l'Université de Haute-Alsace)
ENTRÉE LIBRE
réservation conseillée 03 89 36 28 28

VENDREDI 20 JANVIER

MAN ANAM KE ROSTAM BOVAD PAHLAVAN

Creative memory

(La mémoire créative de la révolution syrienne)

Sana Yazigi

18h à La Filature
rencontre
SYRIE

salle Jean Besse
ENTRÉE LIBRE réservation conseillée
03 89 36 28 28

Le projet *Creative memory* a pour objectif de regrouper toutes les formes d'expression intellectuelle et artistique produites pendant la révolution syrienne. Il s'agit d'écrire, d'enregistrer, de documenter, de réunir les histoires de cette épopée du peuple syrien grâce à laquelle il peut reprendre en main la production du sens de son existence sociale, politique et culturelle. L'espace créatif issu de cette révolution a séduit le monde entier et étonné les syriens eux-mêmes. Tel un musée en ligne, le site www.creativememory.org a été créé afin de conserver et de diffuser le plus largement possible cette déferlante créatrice ; par devoir de mémoire, mais aussi pour soutenir la résistance artistique syrienne. Fondatrice de ce projet, Sana Yazigi est diplômée d'un cursus de graphisme des Beaux-Arts à l'université de Damas. Elle vit à Beyrouth depuis 2012.

Man anam ke rostam bovad pahlavan

(C'est par Rostam que j'hérite de ma gloire)

Ali Moini

20h à La Filature
danse, performance
IRAN, PORTUGAL

1h environ, salle modulable
CRÉATION 2016
AVEC Ali Moini
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Né en 1974 à Shiraz en Iran, Ali Moini vient d'abord à la scène en tant que comédien et compositeur musical pour Amir Reza Koohestani, déjà plusieurs fois invité à La Filature. Il se forme ensuite à la danse avec les plus grands chorégraphes internationaux et s'oriente vers un usage très singulier du corps. Nous l'avions vu lors de la première édition des Vagamondes tourner sur lui-même, des couteaux attachés sur des bandelettes à même le corps, pour une performance inspirée de la danse soufie. Le voici maintenant relié par un système entièrement mécanique de fils et de poulies à une marionnette en métal à taille humaine : son avatar. Chaque mouvement du danseur est ainsi répercuté par le pantin dans une performance habitée par l'idée du double de soi-même et de troublantes connexions entre mort et vivant. Peut-être aussi entre Ali Moini et le héros de la mythologie perse Rostam ?

Sicilia

Clyde Chabot

19h à l'Espace 110
solo autofictionnel
FRANCE

50 min, Salle des fêtes Espace 110
AVEC Clyde Chabot
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Sicilia est un solo écrit par Clyde Chabot lors d'un voyage en Sicile durant l'été 2010. Sa famille a quitté cette terre à la fin du 19e siècle pour venir s'installer en Tunisie. Comme de très nombreux autres siciliens partis à cette époque, il reste peu de chose d'eux, de leur histoire effacée, de la grande Histoire et de la mémoire familiale. Ce spectacle est une tentative d'assembler les quelques souvenirs et anecdotes qui lui ont été transmis, au cours du voyage ; l'imaginaire venant combler par moments les trous de la mémoire familiale. Réunis autour d'une grande table dressée, les spectateurs écoutent un récit qui interroge la migration, intimement et collectivement, et ses conséquences, hier, aujourd'hui : quitter sa culture, sa langue pour tenter de se fondre dans une société d'accueil, la société française. Jusqu'à l'oubli et la dissolution presque totale de ses origines. Presque.

Good Bye Schlöndorff

Rayess Bek

20h30 à l'Espace 110
performance
audiovisuelle et sonore
LIBAN

50 min
MACHINES Wael Koudaih
OUD Yann Pittard
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Né au Liban en 1979, Wael Koudaih est devenu sous le pseudonyme de Rayess Bek l'un des représentants majeurs du mouvement hip-hop et de la musique urbaine du monde arabe. Dans *Good Bye Schlöndorff – Correspondances sonores d'une guerre falsifiée*, il mêle des extraits du film *Le Faussaire* du cinéaste Volker Schlöndorff, lettres intimes et mélodies acidulées qu'il interprète en live avec Yann Pittard à l'oud. Pour réaliser son film, Schlöndorff avait réussi le pari fou de suspendre la guerre le temps d'un tournage dans un quartier de Beyrouth, toutes les factions se prêtant au jeu et les figurants jouant leur propre rôle. Parallèlement, d'authentiques lettres enregistrées sur des cassettes et retrouvées par Wael Koudaih, racontent la guerre, la vraie. On assiste à une troublante performance sonore et visuelle qui nous emmène au cœur du Liban des années 80.

Le Client

Asghar Farhadi

20h au cinéma Bel Air
film + rencontre
IRAN

2h03
FILM 2016
INFOS 03 89 60 48 99
www.cinebelair.org

Asghar Farhadi, Oscar du film en langue étrangère pour *Une séparation*, est retourné à Téhéran pour y réaliser *Le Client* : l'histoire d'un couple iranien qui tente de retrouver une vie normale, après une agression subie par la jeune femme. Il y filme une nouvelle fois la société iranienne contemporaine avec ses traditions et ses contradictions. Évoquant avec tact et finesse une série de sujets tabous en Iran – la prostitution, la frustration sexuelle, le viol – il livre du même mouvement une histoire de vengeance personnelle et un portrait de société, où la place de l'homme et de la femme semble objet constant d'auscultation. Le film a profondément ému lors du dernier festival de Cannes, où il a remporté le Prix du meilleur scénario et le Prix d'interprétation masculine. Après le film, rencontre avec le réalisateur et critique de films iranien Mamad Haghighat.

18h à l'Afsco
Espace Matisse
diffusion sonore

RADIO BABEL
la diversité des langues

Dans un monde où l'on ne s'entend plus, Radio Babel est une expérience singulière : pendant quelques minutes, des habitants mulhousiens, des enfants et des adultes venus d'ailleurs, nous font entendre leur langue. Rassemblés par Benjamin Le Merdy, ils viennent de Syrie ou de Mongolie, d'Espagne ou du Portugal ou encore d'Afrique. Ensemble, ils ont élaboré la création d'une pièce radiophonique de 30 minutes dans laquelle ils évoquent les souvenirs de leur pays d'origine ainsi qu'en creux leur condition d'exilés. Cette restitution promet d'être linguistiquement riche, mais aussi d'être un moment d'échange entre nos différentes communautés comme l'on n'en trouve que trop rarement ! Une radio qui par la multiplicité de ses langues et la rencontre de l'Autre devient un véritable creuset d'humanité… Tout au long du festival, écoutez des pastilles sonores de 3 min sur des bornes au CSC Wagner, à l'Afsco et sur www.radioeponyme.com

PARTENAIRES Afsco – Espace Matisse, CSC Wagner, Lire et faire lire, Ligue de l'Enseignement du Haut-Rhin, Radio Eponyme
ENTRÉE LIBRE
réservation conseillée 03 89 36 28 28

18h à l'Origami – CSC Wagner
rencontre avec Lug Georges, Pierre Freyburger & Éric Chabauty

SEPT JOURS À CALAIS

Habitants de Mulhouse, ville monde aux 140 nationalités, Éric Chabauty, Pierre Freyburger et Luc Georges entament avec « Sept jours à Calais » un long périple qui doit les conduire aux portes de l'Europe où frappent en vain plusieurs dizaines de milliers de personnes fuyant la guerre et les persécutions de la Corne de l'Afrique et du Moyen-Orient. Les témoignages qu'ils ont recueillis à Calais soulignent les atermoiements d'une Union européenne tentée par le repli sur soi. Ils y ont rencontré des migrants revenus du pire, déterminés à rejoindre un monde meilleur malgré l'extrême dénuement dans lequel ils sont confinés. Ils ont aussi mesuré le travail inlassable des citoyens bénévoles qui suppléent des services de l'État défaillants, d'une France qui peine à remplir son devoir du droit d'asile dans une Europe où, sauf rares exceptions, la solidarité des États envers les exilés n'existe pas.

OUVRAGE *Sept jours à Calais* (Éditions Mediapop, 2015)
ENTRÉE LIBRE salle polyvalente, réservation conseillée 03 89 36 28 28

19h30 à l'Origami
CSC Wagner
vernissage exposition

LUC GEORGES
Migrations – Les Portes de l'Europe

Luc Georges est photographe et enseignant en graphisme/image/communication à la HEAR (Haute École des Arts du Rhin) à Mulhouse. À travers son travail, il questionne principalement la société et son cadre de vie. L'exposition « Migrations – Les Portes de l'Europe » présente des photos prises lors de ses voyages en compagnie d'Éric Chabauty et Pierre Freyburger à la rencontre des migrants à Calais, mais aussi à Lesbos en Grèce et Gaziantep en Turquie. On y voit le sort d'hommes et de femmes qui s'entassent dans des conditions déplorables avec l'espoir de pouvoir passer en Angleterre ou bien des familles près de la frontière syrienne qui attendent patiemment que la guerre se termine pour retourner dans leur pays…

ENTRÉE LIBRE

Tunisia

Clyde Chabot

19h à l'Afsco
Espace Matisse
solo autofictionnel
FRANCE

50 min
AVEC Clyde Chabot
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Avec *Tunisia*, Clyde Chabot revisite son histoire familiale de migration, de la Sicile vers la Tunisie puis la France, pour inviter chacun à plonger dans sa propre mémoire, à interroger les flux migratoires, la peur et le désir de l'autre, et nos représentations de l'étranger. Elle a réalisé des entretiens avec sa mère et sa tante qui ont vécu en Tunisie jusqu'à l'indépendance. Elle est ensuite partie avec sa fille sur les traces de ses ancêtres à Tebourba, village d'origine de sa famille. Ce voyage a éveillé en elle pensées, sensations, inspirations… Ces recherches servent de matière à *Tunisia*, spectacle mêlant textes et images, « archéologie familiale » et fiction, tragédie et humour, réflexion sur l'histoire et le présent colonial de la France, et la Tunisie aujourd'hui.

Love and Revenge

(Electro Pop Music and Cinema from the Arab World)

La Mirza
& Rayess Bek

21h au Noumatrouff
concert visuel
LIBAN
1h
MACHINES Wael Koudaih
OUD ÉLECTRIQUE Mehdi Haddab
CLAVIERS Julien Perraudeau
VIDÉO Randa Mirza
TARIFS de 6 à 12 €
PASS VAGAMONDES voir page 43

Rayess Bek (alias Wael Koudaih) est l'un des représentants majeurs du hip-hop et de la musique urbaine du monde arabe. Associé à sa compatriote et artiste visuelle libanaise Randa Mirza, il a concocté un hommage au glamour arabe à travers ses icônes en utilisant notamment la figure sulfureuse de la chanteuse Asmahan (1912-1944). Les remix de vieux tubes et extraits de films sont soutenus par les basses et nappes hypnotiques de Julien Perraudeau et par l'oud électrique de Mehdi Haddab qui sur des gammes orientales invoque l'esprit de Jimi Hendrix. *Love and Revenge* fait dialoguer musique et cinéma lors d'un voyage débridé dans l'immense corpus de la comédie musicale égyptienne et dans les standards de la chanson populaire arabe. Une petite dose de nostalgie, d'espoir, d'amour et d'humour où l'on retrouvera aussi Oum Kalthoum et Abdel Halim Hafez…

Il m'a appelée Malala

Davis Guggenheim

20h45 au cinéma Le Palace
film
PAKISTAN

1h27
FILM 2015
INFOS 03 69 61 84 54
www.lepalacemulhouse.com

Le 9 octobre 2012, dans la ville de Mingora, au nord du Pakistan, un groupe de talibans intercepte un bus scolaire. Les hommes armés montent à son bord, demandent qui est Malala Yousafzai – une jeune Pakistanaise qui lutte pour le droit d'aller à l'école dans sa province de Swat – et lui tirent dessus. Touchée au front, elle survivra à sa blessure. Le 12 juillet 2013, le jour de ses 16 ans, elle prononce un plaidoyer aux Nations Unies en faveur de l'éducation des filles. Le prix Nobel de la paix lui est décerné en décembre 2014. Davis Guggenheim, réalisateur avec Al Gore du documentaire oscarisé en 2007 *Une vérité qui dérange*, construit un film très « hollywoodien » mêlant témoignages, images d'animation et d'archives. Ce documentaire poignant suit la jeune fille dans son quotidien d'exilée politique, de militante, mais aussi de simple adolescente.

Close up

Abbas Kiarostami

dimanche 22 janv. 16h au cinéma Bel Air
film + rencontre
IRAN

1h34
FILM 2016
INFOS 03 89 60 48 99
www.cinebelair.org

Close up, considéré par Abbas Kiarostami comme son chef-d'œuvre, raconte l'histoire vraie d'un cinéphile obsessionnel et sans emploi : Hossein Sabzian qui pour s'attirer les faveurs d'une famille iranienne bourgeoise se fait passer pour le célèbre cinéaste Mohsen Makhmalbaf à qui il ressemble. Une fois démasqué, l'homme est traîné devant la justice pour escroquerie. Apprenant ce fait divers, le futur réalisateur du *Goût de la cerise* s'est empressé de réunir une équipe afin de reconstituer les faits et de filmer le procès de Sabzian. Le film mélange les scènes de cinéma-vérité et les séquences de pure mise en scène pour troubler le spectateur et brosser, un portrait de la société iranienne. Il invente alors un langage formel et poétique qui lui permet de contourner la censure du régime islamique. Après le film, rencontre avec le critique de films Bamchade Pourvali.

LES ADRESSES DU FESTIVAL

MULHOUSE

LA FILATURE
20 allée Nathan Katz
T 03 89 36 28 28

AFSCO – ESPACE MATISSE
10 rue Pierre Loti
T 03 89 33 12 66

CAFÉ LES BATELIERS
40 rue des Bateliers
T 03 89 45 88 91

CAMPUS FONDERIE / UHA
16 rue de la Fonderie
T 03 89 56 82 12

CARRÉ DES ASSOCIATIONS
100 avenue de Colmar
T 03 69 77 76 99

CINÉMA LE PALACE
10 avenue de Colmar
T 03 69 61 84 54

CINÉMA BEL AIR
31 rue Fénelon
T 03 89 60 48 99
programmation en cours
www.cinebelair.org

CITÉ DU TRAIN
2 rue Alfred de Glehn
T 03 89 42 83 33

CSC PAX
54 rue de Soultz
T 03 89 52 34 04

ÉPICES
44 avenue du Président Kennedy
T 03 89 57 95 79

MAISON DE L'ÉTUDIANT
Campus Illberg
1 rue Alfred Werner
T 03 89 33 64 64

NOUMATROUFF
57 rue de la Mertzau
T 03 89 32 94 10

ORIGAMI – CSC JEAN WAGNER
43-47 rue d'Agen
T 03 89 46 25 16

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE MULHOUSE
10 rue de la Bourse
T 03 89 66 93 39

SALLE WREZINSKI
Cour des Chaînes
15 rue des Franciscains

KINGERSHEIM

ESPACE TIVAL
2 place de la Réunion
T 03 89 51 32 10

LES SHEDS
2A rue d'Illzach
T 03 89 51 15 03

ILLZACH

ESPACE 110
1 avenue des Rives de l'Ill
T 03 89 52 18 81

STRASBOURG

SCIENCES PO
Espace Schopfin
2A rue de la Fonderie

INFOS PRATIQUES DU FESTIVAL

LA FILATURE SCÈNE NATIONALE

20 allée Nathan Katz
68090 Mulhouse cedex
T +33 (0)3 89 36 28 28

BÂTIMENT ET GALERIE

du mardi au samedi
de 11h à 18h30
le dimanche de 14h à 18h
les soirs de spectacles

BAR-RESTAURATION À LA FILATURE

Petite restauration et boissons les soirs de spectacles (ouverture du bar 1h avant le début des représentations)

PARKING

parking souterrain, géré par la ville de Mulhouse, accessible 1h avant le début des spectacles et jusqu'à 1h après les représentations
accès : allée Nathan Katz, à gauche le long du bassin, tarif unique 2 €

TOUT AU LONG DU FESTIVAL

2 EXPOSITIONS

BRUNO BOUDJELAL
du 11 janvier au 26 février
à La Filature
en entrée libre voir pages 5, 12 et 13

LUC GEORGES
Migrations. Les portes de l'Europe
du 10 janvier au 26 février
à l'Origami – CSC Wagner
en entrée libre voir pages 36 et 37

À VOIR

MAPPING VIDÉO
Découvrez dans le hall de La Filature la création numérique haute en couleur d'Anne Sadovska.
PARTENARIAT les Dominicains de Haute-Alsace.

À ÉCOUTER

RADIO BABEL
Voyage dans la diversité des langues à travers des pastilles sonores de 3 min en écoute sur www.radioeponyme.com et sur des bornes au CSC Wagner et à l'Afsco voir page 36

AVIS AUX ENSEIGNANTS

Parce qu'il est important de sensibiliser les plus jeunes au monde des arts et de la culture, La Filature organise des parcours spécifiquement conçus pour eux. Mêlant rencontres, spectacles, conférences et projections de films, le festival leur offre l'occasion d'avoir une relation privilégiée avec les artistes et les géographes.
RENSEIGNEMENTS auprès d'Anne-Sophie Buchholzer :
a-sophie.buchholzer@lafilature.org
03 89 36 28 33

ACCUEIL DES PERSONNES HANDICAPÉES

renseignements à la billetterie

SUIVEZ-NOUS !

WWW.LAFILATURE.ORG
LAFILATURE.MULHOUSE
@LA_FILATURE

BILLETTERIE PASS VAGAMONDES

BILLETTERIE SPECTACLES

À LA BILLETTERIE DE LA FILATURE
20 allée Nathan Katz
68090 Mulhouse cedex
du mardi au samedi
de 13h30 à 18h30
et jusqu'au début des représentations

PAR TÉLÉPHONE
T +33 (0)3 89 36 28 28
contre paiement par carte bancaire

SUR INTERNET
www.lafilature.org

PROFITEZ DU PASS VAGAMONDES

3 SPECTACLES : 36 €
à choisir parmi tous les spectacles du festival
dans la limite des places disponibles (+ 4 € pour *Gueules d'Automne Remix*)

BILLETS À L'UNITÉ

O-Dieux
We love Arabs
Sicilia
Tunisia
Man anam…
Good Bye Schlöndorff
Love and Revenge
12 € tarif plein
10 € - 30 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires RSA et ASPA
6 € Carte culture

Le quatrième mur
Sissoko, Ségal, Garcia-Fons, Türkan
Il cielo non è un fondale
El callejón de los pecados
Du Désir d'horizons
Special Relativity + *Quel vent t'emportera ?*
16 € tarif plein
10 € - 30 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires RSA et ASPA
6 € Carte culture

Gueules d'Automne Remix
16 € tarif unique
(spectacle + repas)

Sur les traces de l'Orient Express
12 € plein tarif
10 € - 17 ans
gratuit - 7 ans
(concert + visite de la Cité du Train)

AUTRES RENDEZ-VOUS

conférences, rencontres…
entrée libre dans la limite des places disponibles
RÉSERVATIONS La Filature

REPAS

déjeuners oriental et africain au Carré des Associations
déjeuner libanais au CSC Pax
12 € tarif unique
(repas + rencontre)
RÉSERVATIONS La Filature

déjeuner italien à Épices
12 € tarif unique
RÉSERVATIONS Épices 03 89 57 95 79

dîner « We love Arabs » aux Sheds
25 € tarif unique
(repas + spectacle)
RÉSERVATIONS La Filature
jusqu'au 9 janvier

FILMS

Ismyrne
entrée libre
RÉSERVATIONS La Filature

Taxi Téhéran
Il m'a appelée Malala
INFOS Cinéma Le Palace
www.lepalacemulhouse.com

Red Rose, Le Client, Close up
INFOS Cinéma Bel Air
www.cinebelair.org

LE QUATRIÈME MUR

ADAPTATION, MISE EN SCÈNE Julien Bouffier, **D'APRÈS** le roman de Sorj Chalandon, Prix Goncourt des Lycéens 2013, **SCÉNOGRAPHIE** Emmanuelle Debeusscher, Julien Bouffier, **VIDÉO** Laurent Rojol, Julien Bouffier, **MUSIQUE** Alex Jacob, **LUMIÈRES** Christophe Mazet, **TRAVAIL SUR LE CORPS** Hélène Cathala, **ADMINISTRATION, PRODUCTION** Nathalie Carcenac, **DIFFUSION** Claire Fournié, **AVEC : SPECTACLE** Diamand Abou Abboud, Nina Bouffier, Alex Jacob, Vanessa Liautey, Gabriel Yamine, **VIDÉO** Yara Bou Nassar, Joyce Abou Jaoude, Mhamad Hjeij, Elie Youssef, Joseph Zeitouny, **PHOTO** © Julien Bouffier. **PRODUCTION** Cie Adesso e sempre. **COPRODUCTION** Théâtre Jean Vilar, Vitry-sur-Seine ; EPIC du Domaine d'O, domaine départemental d'art et de culture, Montpellier ; **La Filature, Scène nationale – Mulhouse** ; Humain trop humain, CDN Montpellier. **AVEC LE SOUTIEN** du Studio-Théâtre, Vitry-sur-Seine ; Conseil départemental du Val-de-Marne dans le cadre de l'aide à la création. **REMERCIEMENTS** Valérie Baran, Le Tarmac, Scène internationale francophone à Paris ; Collectifs Zoukak et Kahraba à Beyrouth.

STRANGE STRINGS

PHOTO © Claude Gassian. **PRODUCTION** Mad Minute Music ; NemoMusic.

GUEULES D'AUTOMNE REMIX

TEXTE Jean-Marie Meshaka, **MISE EN SCÈNE** Leyla-Claire Rabih. **PRODUCTION** Grenier Neuf ; **La Filature, Scène nationale – Mulhouse** .

O–DIEUX

MISE EN SCÈNE Kheireddine Lardjam, **TRADUCTION** Olivier Favier, Federica Martucci, **CRÉATION SONORE** Pascal Brenot, **CRÉATION LUMIÈRES** Manu Cottin, **SCÉNOGRAPHIE** Estelle Gautier, **COSTUMES** Florence Jeunet, **ADMINISTRATION** Lucile Burtin, **PRODUCTION, DIFFUSION** Fadhila Mas. **PRODUCTION** Cie El Ajouad. **AVEC LE SOUTIEN** de la DRAC Bourgogne ; Conseil départemental de Saône-et-Loire ; ville Le Creusot ; Institut français ; L'arc, Scène nationale Le Creusot ; Spedidam. **LA TRADUCTION DU TEXTE** a reçu le soutien de la Maison Antoine Vitez et l'aide à la création du CNT, novembre 2014.

WE LOVE ARABS

CHORÉGRAPHIE Hillel Kogan, **LUMIÈRES** Amir Castro, **MUSIQUES** Kazem Alsaher, Wolfang Amadeus Mozart, **CONSEILLERS ARTISTIQUES** Inbal Yaacobi, Rotem Tashach, **TRADUCTION FRANÇAISE** Talia de Vries, **PHOTO** © Gadi Dagon. **AVEC LE SOUTIEN** du ministère de la Culture Israélien ; Art Council of the Israeli Lotory.

IL CIELO NON È UN FONDALE

TEXTE, MISE EN SCÈNE Daria Deflorian, Antonio Tagliarini, **COLLABORATION AU PROJET** Francesco Alberici, Monica Demuru, **TEXTE SUR JACK LONDON** Attlilio Scarpellini, **ASSISTANT MISE EN SCÈNE** Davide Grillo, **LUMIÈRES** Gianni Staropoli, **COSTUMES** Metella Raboni, **CONSTRUCTION DÉCOR** Ateliers du Théâtre de Vidy, **DIRECTION TECHNIQUE** Giulia Pastore, **ACCOMPAGNEMENT, DIFFUSION INTERNATIONALE** Francesca Corona, **ORGANISATION** Anna Damiani, **TRADUCTION SURTITRES** Federica Martucci, **PHOTO** © Élisabeth Carecchio. **PRODUCTION** A.D. ; Sardegna Teatro ; Fondazione Teatro Metastasio di Prato ; Emilia Romagna Teatro Fondazione. **COPRODUCTION** Odéon, Théâtre de l'Europe ; Festival d'Automne à Paris ; Romaeuropa Festival ; Théâtre de Vidy ; Sao Luiz, Teatro Municipal de Lisboa ; Festival Terres de Paroles ; Théâtre Garonne, Scène européenne de Toulouse. **AVEC LE SOUTIEN** de Teatro di Roma. **EN COLLABORATION AVEC** Laboratori Permanenti / Residenza San Sepolcro ; Carrozzerie NOT / Residenza Produttiva Roma ; Fivizzano 27 / Nuova script ass.cult. Roma.

SUR LES TRACES DE L'ORIENT–EXPRESS

CONCEPTION Clément Schildt, **PHOTO** © DR. **PRODUCTION** Orchestre symphonique de Mulhouse. « Orient Express » marque déposée du groupe SNCF.

EL CALLEJÓN DE LOS PECADOS

IDÉE ORIGINALE, DIRECTION ARTISTIQUE Eduardo Guerrero, **CHORÉGRAPHIE** Eduardo Guerrero avec la collaboration de Rocío Molina dans *Tonas*, **DIRECTION MUSICALE, DRAMATURGIE** Eduardo Guerrero, Javier Ibáñez, **MUSIQUE ORIGINALE** Javier Ibáñez, **CRÉATION LUMIÈRES** Antonio Valiente, **CRÉATION SON** Félix Vázquez, **COSTUMES** Tere Torres, **ACCESSOIRES** Ivan, **PHOTOGRAPHIE** Ruven Afanador, Ana Palma, **PLANCHER ACOUSTIQUE** Arlequin, **DIRECTION PRODUCTION, MANAGER TOURNÉE** Clara Castro.

DU DÉSIR D'HORIZONS

CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE Salia Sanou, **TEXTES** extraits de *Limbes, Limbo : un hommage à Samuel Beckett* de Nancy Huston, Éditions Actes Sud, 2000, **SCÉNOGRAPHIE** Mathieu Lorry Dupuy, **LUMIÈRES** Marie-Christine Soma, **MUSIQUE** Amine Bouhafa, **RÉGIE GÉNÉRALE** Rémy Combret, **RÉGIE LUMIÈRES** Raphaël De Rosa, **ADMINISTRATION DE PRODUCTION** Stéphane Maisonneuve, Pasttec – Montpellier, avec la collaboration de Mahamoudou Nacanabo à Ouagadougou, **PHOTO** © Laurent Philippe. **PRODUCTION** Cie Mouvements perpétuels. **COPRODUCTION** Théâtre National de Chaillot ; African Artists for Development ; TILDER ; Bonlieu, Scène nationale d'Annecy ; La Bâtie, Festival de Genève dans le cadre du programme Interreg France-Suisse 2014-2020 ; **La Filature, Scène nationale – Mulhouse** ; Viadanse, CCN de Franche-Comté à Belfort dans le cadre de l'accueil-studio ; Centre de développement chorégraphique de Toulouse Midi-Pyrénées. **AVEC LE SOUTIEN** du ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Languedoc-Roussillon ; région Occitanie ; Adami. **EN PARTENARIAT** avec le Centre de développement chorégraphique La Termitière de Ouagadougou.

SPECIAL RELATIVITY

TEXTE Bahar Katoozi, **MISE EN SCÈNE** Samaneh Zandinejad, **VIDÉO** Hessam Nourani, **ADMINISTRATION TOURNÉE** Pierre Reis, **PHOTO** © Amir Pariverdi. **PRODUCTION** Madreseh Theater Group. **SPECTACLE** primé Meilleur Monologue et nominé dans la catégorie Meilleur auteur lors du Monoleev Theater Festival 2015, Téhéran.

QUEL VENT T'EMPORTERA ?

DRAMATURGIE, MISE EN SCÈNE, LUMIÈRES, VIDÉO Seyed Kamaleddin Hashemi, **TEXTE, ASSISTANT MISE EN SCÈNE** Seyed Jamal Hashemi, **SON** Hamid Hossein Nejad Nasrabad, **PRODUCTION VIDÉO, GRAPHISME AFFICHE** Anooshiravan Aria, **COSTUMES** Negar Nemati, **PHOTOGRAPHIE** Hossein Golia, **PHOTO** © Margaux Kolly. **PRODUCTION DÉLÉGUÉE** Golnaz Sarkar Farshi. **PRODUCTION** Festival Belluard – Bollwerk International, juin 2015.

MAN ANAM KE ROSTAM BOVAD PAHLAVAN

CONCEPT, MACHINERIE Ali Moini, **INSTALLATION SONORE** Sarah Bigdelishamloo, Nima Aghiani, **SCÉNOGRAPHIE** Julien Peissel, Ali Moini, **LUMIÈRES** Stéfane Perraud, **RÉGIE TECHNIQUE** Samson Milcent, **PRODUCTION** Yann Gibert, **PHOTO** © Alain Scherer. **PRODUCTION** Selon l'Heure. **COPRODUCTION** Montpellier Danse 2016 ; La Passerelle, Scène nationale ; **La Filature, Scène nationale – Mulhouse**. **AVEC LE SOUTIEN** du Centre National de la Danse (résidence augmentée) ; Espace Pasolini ; Festival Montpellier Danse ; Fondation d'entreprise Hermès dans le cadre de son programme New Settings ; DRAC Île-de-France au titre de l'Aide au Projet.

GOOD BYE SCHLÖNDORFF

CONCEPTION Wael Koudaih (alias Rayess Bek), **COMPOSITIONS, SON** Ludovic Joyeux, **LUMIÈRES** Alexandre Vincent, **PHOTO** © Félix Albert. **COPRODUCTION** Arab Fund for Arts and Culture ; Arcadi ; Aide aux musiques innovatrices ; Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée ; Al Mawred Al Thaqafy ; La Ferme Bel Ebat ; Young Arab Theatre Fund ; ville de Guyancourt. **EN PARTENARIAT** avec 4120.Corps ; Beirut Art Center.

SICILIA + TUNISIA

TEXTE, MISE EN SCÈNE Clyde Chabot, **REGARD EXTÉRIEUR, SCÉNOGRAPHIE** Stéphane Olry, **PHOTO** © Le Générateur – Frasq 2012 (*Sicilia*).

LOVE AND REVENGE

CONCEPTION Randa Mirza (La Mirza), Wael Koudaih (Rayess Bek), **INGÉNIEUR SON** Ludovic Joyeux, **DIFFUSION** Sébastien Lepotvin, **PHOTO** © Célia Bonnin. **COPRODUCTION** La Dynamo de Banlieues Bleues ; Paris Quartier d'Été ; Mawred al Thaqafy, Le Caire ; Arcadi. **AVEC LE SOUTIEN** de Culture Ressource's Production awards program. **AVEC L'AIDE** d'Arcadi, Île-de-France ; Dispositif d'accompagnements AFAC – Arab Fund for Arts and Culture.

PARTENAIRES DU FESTIVAL

STRUCTURES CULTURELLES
Orchestre symphonique de Mulhouse, Créa (Scène conventionnée jeune public de Kingersheim), Espace 110 (Centre culturel Illzach), Noumatrouff (Scène de musiques actuelles), Cité du train, La Kunsthalle (Centre d'art contemporain Mulhouse), Afsco – Espace Matisse, Centre Socio-Culturel Jean Wagner, Centre Socio-Culturel Pax, Conservatoire de musique, danse et art dramatique de Mulhouse, Les Dominicains de Haute-Alsace

ASSOCIATIONS
Les Cafés Géographiques, La Société d'Histoire et de Géographie de Mulhouse, Le Rezo! (réseau d'échanges réciproques de savoirs de Mulhouse), Radio Eponyme

LIBRAIRIE
47° Nord

CINÉMAS
Bel Air, Le Palace

MAIS AUSSI
ville de Mulhouse, Carré des Associations à Mulhouse, Université de Haute-Alsace (Campus Fonderie et Service Universitaire de l'Action Culturelle de l'Université de Haute-Alsace), HEAR (Haute École des Arts du Rhin), Sciences Po Strasbourg, Lire et faire lire, Ligue de l'Enseignement du Haut-Rhin, Collège Jean Macé à Mulhouse, Café Les Bateliers, Fondation Allianz, SIM (Société Industrielle de Mulhouse)

RESTAURATION
Association Épices, Association Franco-Amazigh, Association Les Aînés du 68 et Amis d'Afrique, Association Les Sheds, Comptoirs de Messénie

REMERCIEMENTS
à Françoise Dieterich (Les Cafés Géographiques)

PARTENAIRES MÉDIA

Le Monde
un événement Télérama
France Culture soutient le spectacle vivant
France bleu alsace

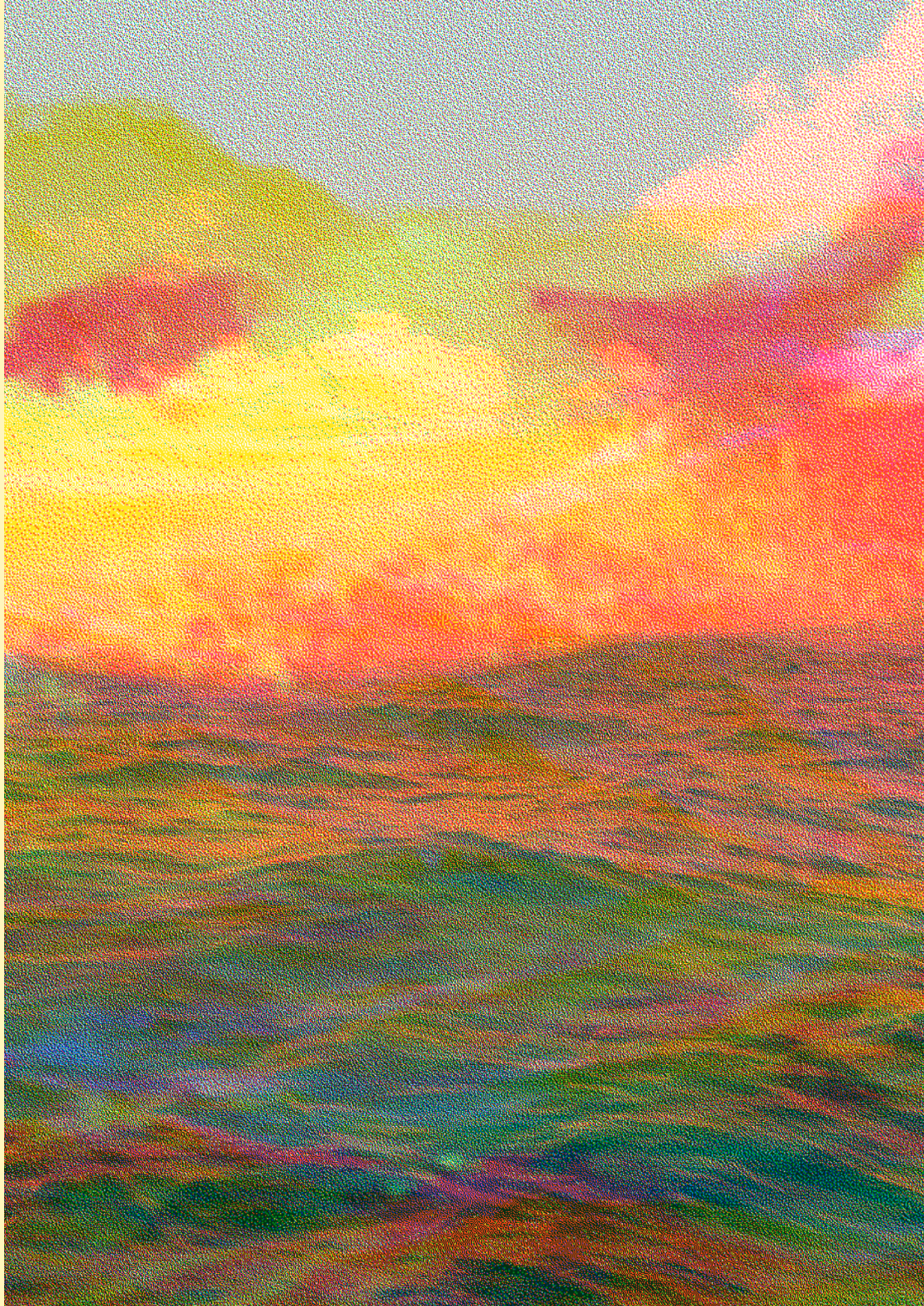
LA FILATURE SCÈNE NATIONALE

est subventionnée par la ville de Mulhouse, le ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Grand Est, la région Grand Est et le Conseil départemental du Haut-Rhin.

PUBLICATION

DIRECTION DE LA PUBLICATION
Monica Guillouet-Gélys
CRÉATION GRAPHIQUE Atelier 25 (Capucine Merkenbrack et Chloé Tercé, avec Cécile Maingot)
PHOTO COUVERTURE d'après *We love Arabs* © Gadi Dagon.
IMPRESSION Schraag
PAPIER Munken print white 80 gr
TYPOGRAPHIES Adobe Caslon Pro & Bureau Grotesque
NUMÉROS DE LICENCES D'ENTREPRENEUR DE SPECTACLES 1-1055735 / 2-1055736 / 3-1055737

L'ALSACE

LE JOURNAL L'ALSACE EST PARTENAIRE DU FESTIVAL LES VAGAMONDES

Retrouvez quotidiennement les annonces et comptes-rendus des événements dans votre édition !